



《托拉奧爾》· 帕拉沙 TOLDOS · 瑪瑪爾 5

ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה'

「看哪，我兒子的香氣，如同田野的香氣」



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/toldos/5/

1 ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה'. להבין דהא יצחק הבין שהוא עשו ואיך היה חשוב בעיניו כ"כ
גם באמת אינו מובן איך היה עשו בעיני יצחק.

「看哪，我兒子的香氣，如同[我們需要]明白：以撒（יצחק）以為眼前的是以掃（עשו），那麼，以掃何以在他眼中如此受重視？而且，說到底，也難以明白以掃在以撒眼中[是]何等人物。」

כי פעם אמר הכתוב כי ציד בפיו שהי' [שהיה] מרמהו בשאלות איך מעשרין את התבן כו'

因為有一處經文說：「因為[有]獵物在他口中」：他會用問題欺騙他，例如如何把禾稻抽取什一奉獻，等等。

ופעם אמר הכתוב הקל קול יעקב והיינו לפי שאמ' כי הקרה ה' אלהיך כו' וידע שעשו אין ש"ש [שם שמים] שגור בפיו.

另一處經文說：「聲音，是雅各（יעקב）的聲音」：這是因為他說：「因為 אלקיך ה' 使這事恰巧臨到[我]」，等等；以撒知道以掃並不習慣把天之名掛在嘴邊。

אך הענין כי הנה עשו סוספיתא דדהבא פסולת הגבו' [הגבורה] דיצחק שהוא בחי' מעלת הזהב על הכסף ומפסולת שלו יצא עשו ורישא דעשו בעטפוי דיצחק.

但事情是這樣：以掃是「金的渣滓」（*sosfisa dedahava*，*סוספיתא דדהבא*），是以撒克制（*גבורה*，*Gevurah*）所生的廢滓；這克制屬於金勝於銀的層面；以掃便由其廢滓而出。而「以掃的頭[安臥]在以撒懷中」。

2 ולהבין ענין רישא הנה יש י"א סממני הקטרת הצרי והצפורן כו' והם כנגד יו"ד כתרין דמסאבותא
שהוא החיות שבקדושה המחיי' [המחיה] את זלע"ז [זה לעומת זה]

為理解「頭」的含義：香料有十一種，即「香脂與甲香」等等；它們對應於不潔的十個冠冕（*כתרין*，*kisrin demisaavusa*），這是聖潔中的生命力，它使「彼此相對的一方」得以存活。

כמו שיש בקדושה י"ס [י' ספירות] כך יש ממש בקליפה הארה מ"ס [מ" ספירות] דקדושה. אך בקדושה עשר ולא תשע ולא י"א ובקליפה הוא י"א סממני הקטורת.

因為聖潔中有十個屬性（*ספירות*，*Sefiros*），同樣地，外殼（*קליפה*，*kelipah*）中恰有[同樣的情形]：來自聖潔十個屬性的一道微光。然而，聖潔中是「十，不多不少」，不是九，也不是十一；而外殼中則是香的十一種香料。

3 והענין כי ע"י החיות שנמשך בקדושה הנה כתיב וצבא השמים לך משתחווים שהם בטלים מחמת

שמשיגים החיות שנמשך עליהם מקדושתו ית' משא"כ הקליפות הם מגביהים א"ע [את עצמו] כנשר כו'

其義是：就聖潔中所引出的生命力（חיות，chayus）而言，經上寫道：「天上的萬軍向你下拜」，因為它們領會到從祂受頌讚的聖潔中引至它們身上的生命力，便自我消融（ביטול，bittul）。相反，外殼（קליפה，kelipah）卻抬高自己，「如鷹一般」，等等，

בחוצפה והיינו לפי שהחיות הנמשך אליהם הוא אצלם בסוד גלות ולפיכך הגם שנמשך אליהם מחיות

דקדושה אינם בטלים ואדרבה מגביהים א"ע [את עצמו] כנשר כו' והחיות שנמשך להם הוא נבלע בתוכם.

帶著厚顏無恥的氣焰。這是因為，引至它們身上的生命力在它們內部處於流亡的狀態；因此，儘管它們領受來自聖潔的生命力，卻不會自我消融。相反，它們抬高自己，「如鷹一般」，等等，而引至它們身上的生命力則被吞沒在它們內部。

אך כיצד הם חיים וקיימים מקדושה מאחר שהחיות נבלע בתוכם הנה זהו ענין לבונה שבי"א סממני

הקטורת שהוא אור המקיף עליהם מלמעלה ואינו נבלע בתוכם.

然而，既然生命力被吞沒在它們內部，它們又如何從聖潔而活著並得以存續呢？這就是香的十一種香料中的乳香（לבונה，levonah）的意義：它是位於它們上方、從上照耀它們的環繞之光（אור מקיף，Or Makif），不會被吞沒在它們內部。

4 ולפי שהוא אור המקיף מלמעלה מן הדעת שלהם ואינם מרגישים בו והחיות שנמשך להם בפנימית

נבלע כנ"ל לפיכך הם מתגאים ומגביהים א"ע [את עצמו] בחוצפה כנ"ל.

因為這是超越他們覺知的環繞之光，他們感受不到它；而內在地引入給他們的生命力，則如上所述，被吞沒了。因此，如上所述，他們變得傲慢自大，厚顏無恥地抬高自己。

ובחי' לבונה הוא המחבר י"ס [י' ספירות] דקדושה להאיר לע"ס [לעשר ספירות] דמסאבותא והוא רישא דעשו

דהיינו בחי' המקיף מלמעלה הוא נכלל בעטפוי דיצחק ממש בקדושה

乳香這一層面將聖潔的十個屬性（ספירות，Sefiros）聯結起來，使它們照耀不潔的十個屬性。這就是「以掃（עשו）的頭」：也就是說，從上而來的環繞[光]這一層面，被納入「以撒（יצחק）的懷抱」之中，確實是在聖潔之內。

ולכן מצד בחינת המקיף עשו שואל איך מעשרין את התבן ומצד הפנימיות אין ש"ש [שם שמים] שגור

בפיו:

因此，從環繞[光]這一層面而言，以掃問如何對稻草抽取什一奉獻；而從內在層面（פנימיות，pnimiyus）而言，天之名並非他口中慣常流利說出的話。

5 והנה נודע כי החיות בעשר כתרין דמסאבותא הוא מפני כי חיל בלע ויקיאנו ועת אשר שלט האדם באדם לרע לו

如今已知，不潔的十個冠冕之中有生命力，是因為「他吞下財物，卻要吐出來」，又因為「人掌管人、反而使自己受害的時候」。

והוא מפני הנצוצות שנפלו בהם בתחלת בריאת העולם בשבה"כ [בשבירת הכלים] וימלך וימת כו' וגם מחמת חטא עה"ד [עץ הדעת]

這是因為在世界創始之初，於器皿破碎時落入它們之中的火花（「他作王，然後死去」等等），也因為知識樹之罪，

כמ"ש בס' הגלגולים ולפיכך נמשך להם החיות במ שהוא בסוד גלות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לא גלו ישראל אלא כדי להוסיף עליהם גרי' וכן בעשו היו ניצוצות כמו ר"מ [רבי מאיר]

正如《Sefer HaGilgulim》（**ספר הגלגולים**）所載。因此，生命力被引入它們之中；它們所具有的生命力處於流亡的狀態。正如我們的賢者（願其記憶蒙福）所說：「以色列被放逐，只是為了使歸信者加入他們。」以掃（**עשו**）之中也有火花，例如拉比梅厄（**רבי מאיר**）

ואונקלוס ושמעי' [ושמעיון] ואבטליון ועובדיה ומהם הי' [היה] ציד בפיו והי' [והיה] רוצה יצחק להוציא ממנו בעצמו שלא ע"י יעקב

以及歸信者翁克羅（**אונקלוס**）、智者示瑪雅（**שמעיהאבטליון**），還有先知俄巴底亞（**עובדיה**）；「他口中的獵物」便源自他們。以撒（**יצחק**）想要直接從[以掃]身上將他們引出，而不是透過雅各（**יעקב**）。

כי הרי גם עכשיו חיל בלע ויקיאנו רק שהוא ע"י יעקב שהוא בחי' ז"א שכל האורות שלמעלה נכללים בו והוא מתלבש ביצ' [ביצירה] ביומין דחול בחי' עבדו זקן ביתו להעלות משם ולברר כנ"ל.

因為即使在如今，「他吞下財物，卻要吐出來」，只是這是透過雅各而成；雅各是小面相（情感屬性）（**זעיר אנפין / ז"א**，Z'eir Anpin）的層面，一切上方的光都總攝於其中。他在平日化入形成界（**יצירה**，Yetzirah），處於「他家中年老的僕人」這一層面，為要從那裡提升並加以淨化，如上所述。

אך יצחק רצה שיהי' [שיהיה] זה שלא ע"י ז"א רק שיהי' [שיהיה] התגלות האורות העליונים בעשו עצמו והוא ענין תוס' [תוספת] ורבויו האור

然而，以撒希望此事不是透過小面相（**זעיר אנפין / ז"א**），而是要在以掃自身之中顯現上方的光；這就是光的增加與增盛。

כי הרי לברר הטוב מן הרע צריך להאיר שם אור רב כדי שיע"ז [שעל ידי זה] יקלוט וילקט כל הניצוצות הנשפעים שמה.

因為要從邪惡之中淨化善，就必須在那裡照耀強大的光，使它因此能吸納並收集所有流落到那裡的火花。

6 וזהו ויתן לך האלקים מטל השמים הוא טלא דעתיקא דנטיפ לז"א בחי' שמים. ומשמני הארץ שמן הוא חכמה ואבא יסד ברתא הנקרא ארץ ורצה להמשיך בחי' הטל והשמן דלעילא שע"ז יהי' [יהיה] העלאת הניצוצים

這就是[「願 賜你天上的露水」的意思]：「古老者（עתיקא，Atika）所滴下、流入小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）的露水」，也就是「天」這一層面。「以及大地的豐饒」：油是智慧（חכמה，Chochmah），而「父親（אבא，Abba）奠定了女兒」；她被稱為「大地」。他希望將上方的露水與油這一層面引降下來，使火花因此得以提升，

כמו שאנו רואים עד"מ כשהשמש זורח על הארץ כחום היום שואב לחלוחית הארץ ואז יעלה מן הארץ

正如我們可以比方說，太陽照耀大地，在白日炎熱之時，它會吸取大地的水分，於是「霧氣便從地上升起」；

וכן בנר לפני האבוקה הגדולה שואבת אור הנרות כך ע"י הארה עליונה הבאה בתוס' [בתוספת] ורבו מלמעלה שואב ולוקט כל הניצוצין שנפלו למטה.

同樣，燭火置於大火炬之前，[火炬]會吸納燭火的光。照樣，藉著一道從上方而來、帶有增添與增多的上界光照，所有墜落到下方的火花都會被吸起並收聚。

אך הארה זו צריך להיות בתוס' [בתוספת] ורבו דייקא בחי' ברכה שהיא למעלה מסדר ההשתלשלות שלפי סדר ההשתלשלות לא הי' [היה] עשו כדאי לו.

然而，這道光照必須確實伴隨增添與增多而來；這就是「祝福」的層面，它超越世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）之秩序；因為按照世界層層下延的鏈條之秩序，以掃（עשו）並不配得這祝福。

7 וזהו ואברככה לפני ה'. לפני הוי' דוקא והרצון שהי' [שהיה] ליצחק להמשיך לעשו עצמו שלא ע"י יעקב הוא מפני שראה אותו מלמעלה למטה

這就是「我必在 面前祝福你」（Havayah）的[意義]；特別是在 面前。以撒（יצחקעשו），而不經由雅各（יעקב），是因為他從上而下看待以掃，

ע"י בחי' לבונה שהוא בחי' המקיף ע"כ רצה להמשיך בו בחי' גלוי המקיף בתוס' [בתוספת] ורבו אור.

藉著乳香這一層面（**בחינה**，bechinah）——它是包攝[之光]的層面——因此，他想把包攝[之光]的顯露引入以掃，使光明有所添增並更加豐盛。

אך מ"מ טעה בזה שאין עשו כדאי בבחי' זו כ"א ע"י יעקב שלפי שאם הי' [היה] החיות נמשך אל עשו בלע ח"ו [חס ושלום] כמקדם או שלא יהיה מבחי' עשו כלום

然而，他在這一點上仍然錯了，因為以掃唯有透過雅各，才配承受此**בחינה**。倘若生命力被引向以掃，便會如從前一樣被吞噬，願 ה' 禁止此事；或者，以掃這一**בחינה**便會全然不復存在；

אבל שיהא לאהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא א"א כ"א ע"י יעקב ז"א דקדושה שע"י יתברר מעשו ויוכלל בקדושה

但若「使黑暗轉為光明，使苦澀轉為甘甜」，則非透過雅各——神聖的「小面相（情感屬性）（**ז"א** / **זעיר אנפין**，Z'eir Anpin）」——不可；透過他，以掃之中所含的部分才能被淨化，並納入神聖之中。

ולכן הסכים יצחק ג"כ לברכת יעקב אח"כ ולעשו אמר הנה משמני הארץ כו' משמני מקצת שמני (וליעקב א' ומשמני בתוס' [בתוספת] וא"ו)

因此，以撒後來也同意了雅各所受的祝福。他對以掃說：「看哪，地土肥美之處」等等：**משמני**（mishmanei），[意即]肥美之中的一部分；而對雅各，他說「以及地土的肥美」，即 **משמני**（u-mishmanei），多了一個字母 ו。

דהיינו מתמצית הנשאר משמן שנמשך אל הארץ שם יהיה מושבך בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ומטל השמים של יעקב יומשך לך ג"כ

也就是說，油被引降到地上之後所留下的餘分；「那裡將是你的居所」，就是內在的**בחינה**。雅各的「天上的露水」，也會有[一些]引降給你；

אבל אינו אלא מעל דהיינו בחי' מקיף בלבד (משא"כ ביעקב ויתן לך) ובתנאי ואת אחיך תעבוד שתהי' [שתהיה] בטל אל בחי' יעקב שע"י יהי' [יהיה] עליי' [עלייה] דוקא כנ"ל:

但賜給他的只是「由上而來」的；也就是只有包攝[之光]的**בחינה**（不同於賜給雅各的「並願[הי]賜給你」）。而且條件是「你要服事你的兄弟」：你必須在雅各的**בחינה**面前保持自我消融；因為唯有藉此才會有提升，如上所述。

8 ועתה יבואר הכתוב ראה ריח בני כו'. כי הנה יצחק רצה להמשיך בחי' מקיף ולבונה כנ"ל וכל המשכה הוא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כנודע.

如今，經文「看哪，我兒子的香氣」等，將獲得解釋。以撒（יצחק）想要引下環繞[之光]的層面和乳香，如上所述；而每一種引下，都是透過提升女性之水（מ"ן， mayin nukvin）而來，這是眾所周知的。

והנה להמשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] של פנימי' [פנימיות / פנימית] די בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] אבל להמשכ' מ"ד [מ"ן דוכרין] של מקיף צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ג"כ בבחי' מקיף.

如今，要引下內在[層面]的男性之水（מ"ד），只需在內在層面提升女性之水；但要引下環繞[層面]的男性之水，也必須在環繞層面提升女性之水。

9 והנה ריח הוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שהוא בחי' אור חוזר. והוא מהגבורות כמו שרואים שתפוח מתוק אין בו ריח.

現在，香氣乃是由下而上的提升（מ"ן， mayin nukvin），這屬於回返之光（אור חוזר， or chozer）的層面。它源自嚴厲的力量（גבורות， Gevuros），正如我們所見，甜蘋果沒有香氣；

רק החמוץ וכל הדברים החריפים יש בהם ריח חזק. והוא לפי שהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הוא בירורים מניצוצות שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים].

只有酸的，以及一切辛烈之物，才有濃烈的香氣。這是因為提升 מ"ן（mayin nukvin）包含對在器皿破碎時墜落的火花所作的精煉（בירורים， beirurim）。

ולכן בכל המצות לא נאמר ריח ניחוח כמו בקרבנות שהוא ע"י שמעלין נפש הבהמה ומתהפך ועולה ונכלל באש שלמעלה.

因此，在所有誡命（מצות， mitzvos）中，都沒有說「悅納之香」（ריח ניחוח， rei'ach nicho'ach）；但論及祭獻時，則如此說。祭獻的[作用]在於提升動物的靈魂，使它轉化、上升，並融入上方的火中。

10 והנה הריח משיב את הנפש דהיינו מה שהיה בתחלה בבחי' הסתלקות המוחין חוזר ומאיר כאדם שהוא נרדם וע"י הריח הוא חוזר ומקיץ.

如今，香氣能使靈魂復甦：也就是說，起初處於心智（מוחין， mochin）退隱狀態的，如今重新發出光明；這就如同一個人陷入沉睡，因香氣而甦醒過來。

דהיינו ע"י השינה היה השכל בהעלם. ואח"כ כשניער משנתו הנה השכל מאיר בו בגילוי והכל נעשה ע"י הריח שהוא אור החוזר ממטה למעלה.

也就是說，在睡眠中，心智被隱藏了。之後，當他從睡眠中醒來，心智便在他之內明亮地顯現出來。這一切都是藉著香氣而成就的；香氣是回返之光，由下而上。

וזהו ענין נח"ר [נחת רוח] לפני שאמרתי ונעשה רצוני. והנה עשו לא היה בו בחי' גילוי פנימי' [פנימיות / פנימית] כי הפנימי' [הפנימיות / הפנימית] שלו נבלע כנ"ל רק שהוא בחי' המקיף ולבונה.

這就是「在我面前的滿足（נחת רוח，nachas ruach）：我說了，我的意願便得以成就」之意。以掃（עשו）身上沒有內在層面的顯露，因為他的內在[層面]如上所述已被吞沒；他僅有環繞[之光]與乳香這一層面。

וזהו וירח את ריח בגדיו הוא בחי' המקיפים שיהיה מזה ריח הוא העלאת מ"ן [מיין נוקבין] להמשיך המקיף מטל השמים:

這就是「他聞到他衣服的香氣」的意思：他的[衣服]是環繞之光的層面；由此會生出香氣，也就是提升雌性之水（מיין נוקבין，mayin nukvin），以便從「諸天的露水」引降下環繞[之光]。

11 כריח שדה אשר ברכו ה'. הנה השדה הוא בחי' מל' דאצי' שיש בה ג"כ בחי' העלאת מ"ן [מיין נוקבין] ויש בזה ב' בחי' הא' היא העלאת מ"ן [מיין נוקבין] בטבעה ומאליה וממילא כמ"ש למען יזמרך כבוד ולא ידם.

「如同所賜福的田野之香」：田野是流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus）這一層面，其中也有雌性之水（מים נוקבין，mayin nukvin；即由下而上的激發）的提升。此中有兩個層面。第一種是憑其本性、自行而自然地提升 מים נוקבין，正如經上所說：「使[我的]榮耀歌頌你，不致沉默。」

קארי תדיר לנהורא עלאה ולא שכיך כו' והוא העלאת מ"ן [מיין נוקבין] לפנימי' [לפנימיות / לפנימית] דהיינו לעורר המשכת הקו. ויש העלאת מ"ן [מיין נוקבין] שצריך סיוע מלמעלה שאין כח בה להעלות מ"ן [מיין נוקבין] מעצמה.

「它恆常呼喚上方之光，從不止息」，等等。這是向內在[層面]提升 מים נוקבין，也就是喚起光之線（קו，kav）的引下。另有一種 מים נוקבין 的提升，需要上方的協助，因為它本身沒有能力提升 מים נוקבין。

והוא בחי' מקיף שהוא בחי' גילוי אור א"ס ב"ה בעצמו (שהקו מאיר לתוך מקום החלל עצמו)

這是環繞[之光]的層面，也就是受頌讚的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身的顯現（因為光之線照入空虛之處本身）。

והנה העלאת מ"ן [מיין נוקבין] של בחי' פנימי [פנימיות / פנימית] הוא בחי' בארה של מרים שהוא מעיין הנובע מאליו משא"כ העלאת מ"ן [מיין נוקבין] של המקיף כתיב באר חפרה שרים.

內在層面的 מעיין נוקבין 提升，就是米利暗（מרים）之井這一層面；它是一口自行湧流的泉源。相對地，關於環繞[之光]的 מעיין נוקבין 提升，經上寫道：「諸王子所挖掘的井。」

ויכרו שם עבדי יצחק באר. עבדי יצחק הן המשכות מבחי' יצחק שהוא עיקר האבות מבחי' בוצינא דקרדוניא מקור הגבורות כמ"ש כי אתה אבינו.

「以撒（יצחק）的僕人在那裡挖了一口井。」以撒的僕人，是從以撒這一層面引出的流注；以撒是列祖之首，源自「黑暗之燈」（בוצינא דקרדוניא，botzina dekardinusa）這一層面，也就是嚴峻力量（גבורות，Gevuros）的根源，正如經上所說：「因為你是我們的父。」

ולכן כתיב ויריבו רעי גרר לאמר לנו המים שבחי' המקיף נמשך גם אליהם מלמעלה שאינו נבלע כמו בחי' פנימי [פנימיות / פנימית] שלהם כנ"ל. וזהו אשר ברכו הוי"ה שהוא ע"י סיוע מלמעלה כנ"ל:

因此經上寫道：「基拉耳的牧人爭吵說：『水是我們的。』」因為環繞[之光]的層面也從上方引至他們那裡；它不像他們的內在層面那樣被吞沒，正如上文所述。這就是「蒙 ה' 所賜福的」：它是經由上方的協助而來，正如上文所述。

12 והנה כ"ז [כל זה] הוא הבנת הפסוק לפי דעתו של יצחק שהבין שעשו היה לפניו. אך באמת היה זה יעקב. ואיך יבואר בחי' זו על יעקב:

如今，以上一切，都是依照以撒（יצחק）的看法來理解這節經文，因為他以為以掃（עשו）就在他面前。但事實上，那是雅各（יעקב）。那麼，這個層面／範疇（בחינה，bechinah）如何就雅各而言加以解釋呢？

13 הנה איתא במדרש וירח את ריח בגדיו. בוגדיו בחי' בעלי תשובה שהוא בחי' מקיף דמשכין ליה בחילא יתיר.

米德拉士記載：「他聞到他衣裳（בגדיו，begadav）的香氣」；[讀作]「他的叛逆者」（בוגדיו，bogdav）；[這是]悔悟回歸者（בעלי תשובה，baalei teshuvah）這一層面，也就是包羅[之光]的層面，因為他們以更大的力量將祂引下。

שבזוהר אמר ע"פ ואברהם זקן בא בימים כו'. זכאין אינון מארי דתיובתא דמשכין כו'. פיי למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת שאין לו בחי' כלי להכיל.

因為《Zohar》（זהר）在解釋「亞伯拉罕（אברהם）年老，年日已多……」時說：「悔悟回歸者（מארי דתיובתא）有福了，他們引下……」這是指[他們引下]的光超越靈魂所能承受的程度；沒有任何層面的器皿可以容納它。

14 וכמעשה דר"א [דרבי אלעזר] בן דורדייא. משא"כ באברהם כתיב בא בימים. בחי' כלי ולבוש כו'. והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כזה שהוא בחי' מקיף הוא מפני שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו.

這就如拉比以利亞撒·本·杜爾迪亞（רבי אלעזר בן דורדייא）的故事。至於亞伯拉罕（אברהם），經上則寫道：「年事已高」：這是器皿與衣裳的層次，等等。這種提升陰性之水（מ"ן נוקבין，mayin nukvin），屬於環繞之光的層次；之所以如此，是因為人思量無限者（אין סוף，Ein Sof）本身及其榮耀的偉大。

כי אני הוי"ה לא שניתני כתיב רק הודו על ארץ ושמים. וירם קרן לעמו כו'. ונק' בחי' בע"ת [בעלי תשובה] אף מי שאין עבירות בידו.

因為經上寫道：「我——הוי'（Havayah）——沒有改變」；只是祂的榮耀在地與天之上，祂為自己的子民高舉角，等等。即使一個人並沒有任何罪過，也會被稱為悔悟回歸者（בעל תשובה，baal teshuvah），

רק צועק על הפירוד כו'. והוא בחי' ריח שהיא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לבחי' מקיף להמשיך בחי' מקיף דלעילא מטל השמים כו'.

但他為與ה'分離而呼喊，等等。這就是香氣的層次：它是將陰性之水提升至環繞層面，以便由「諸天的露水」引下上方的環繞層面，等等。

15 אך להבין כ"ז [כל זה] והלא יעקב הוא בחי' קדושה ובלא"ה [ובלאו הכי] נמשכים בו כל האורות עליונים א"א ואו"א [ואבא ואימא] כנ"ל.

然而，要明白這一切：雅各（יעקב，Yaakov）豈不是屬於神聖的層面，而且即使沒有這個祝福，一切上層之光——長面相（אריך אנפין，Arich Anpin）與父與母（אבא ואמא，Abba v'Imma）——也都會被引入他身上，正如上文所說？

אך הברכה היא בתוס' [בתוספת] ורבוי המשכה מלמעלה מסדר ההשתלשלו' [ההשתלשלות] שאינו לפי ערך ההשתלשלו' [ההשתלשלות] כדי להיות רב דגן ותירוש אלו הלכות ואגדות שנתלבשו בלבושים גשמיים זרעים בחסד כו'

然而，祝福帶來額外且增多的引下，其源頭在世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）之上，並非與השתלשלות相稱；如此才有「五穀與新酒豐盛」：這指的是法規（הלכות，halachos）與阿加達（אגדות，aggados），它們披上物質性的外衣；「種子篇」（זרעים，Zera'im）屬於慈愛（חסד，Chesed），等等。

וכן כל התורה ספורי מעשיות כו' וכן נביאים שופטים מעשה דשמשון ופלגש בגבעה וכן כל מעשה המלכים וספורי מעשיות שבגמ' [שבגמרא] דרבב"ח [דרבה בר בר חנה] ודומיהן הכל מרומז בהן סודות התורה, ועד"ז ג"כ מעשה המצות

整部妥拉中的敘事等等，也是如此；先知書也一樣：[在]《士師記》中，參孫（שמשון，Shimshon）的事蹟與基比亞妾的故事；諸王的一切事蹟也是如此；Gemara（גמרא）中拉巴·巴爾·巴爾·哈納（רבא בר בר חנה，Rabbah bar bar Chanah）等人的敘事也是如此：這一切之中都暗示著妥拉的奧秘。同樣，誡命（מצות，mitzvos）的實際行持，

שע"י סוכה ולולב וציצית ותפילין גשמיים יהיה המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמע' [שלמעלה] מעלה מהשתלשלו' [מהשתלשלות] שלפי ערך וסדר השתלשלות בעשי' [בעשיה] החיות מצומצם מאד ובכדי שיאיר אור רב מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה בעצמו ובכבודו הוא

藉著實體的棚屋（סוכה，sukkah）、棕櫚枝（לולב，lulav）、衣穗（ציצית，tzitzis）與經文匣（תפילין，tefillin），便會引下無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚；這光遠在השתלשלות之上。因為按照השתלשלות的尺度與次序，行動界（עשיה，Asiyah）中的生命力（חיות，chayus）受到極大的收縮；若要使宏大的光從無限者（אין סוף，Ein Sof）自身、從祂的本體與榮耀中照耀出來，必須

ע"י יצחק דייקא שהוא שרש הגבורות בוצינא דקרדוניתא שהוא קו המדה שמוזד להיות חכם כו' ומשם נמשך תוס' [תוספת] אור וגילוי גם בעשי' [בעשיה] הגשמי' [הגשמיים / הגשמיות / הגשמית].

特別藉著以撒（יצחק，Yitzhak），因為他是克制屬性（גבורות，Gevuros）的根源，也就是量度之線（בוצינא דקרדוניתא，botzina dekardinusa）；它量定「成為智者」等等。由此也有額外的光與顯現被引入物質性的行動界。

16 וזהו ויתן לך האלקים גם בבחי' צמצום וקאי ויתן על בחי' הוי"ה האמור למעלה בפ' אשר ברכו ה' ואף

גם זאת בלי דעתו של יצחק רק בא אחיך במרמה

這就是[「願^{אלקים}賜給你」的意思]：也包括收縮（צמצום，tzimtzum）的層面；「賜給」指的是上文經句「^{所賜福的}」中提到的 הוי'（Havayah）之層面。甚至這也[是]在以撒（יצחק）不知情之下發生的，只因「你兄弟以詭詐而來」；

שא"א להתלבש בבחי' הדעת וכענין שאמרו לאו בזכותא תליא מילתא אלא במזלא תליא מילתא כי

ענין בזכותא הוא לפ"ע [לפי ערך] ההשתלשלות שכך ראוי לו

因為它不能包裹於認知（דעת，Daas）的層面；正如所說：「事情不取決於功德，而取決於超越常度的根源（מזלא，mazal）。」因為所謂「功德」，是依照世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）的尺度，也就是他理當得到的；

משא"כ במזלא הוא למעלה מלפ"ע [מלפי ערך] אף שאינו ראוי כו' והיה צריך לזה לתקן חטא עה"ד [עז]

הדעת] שהיה ג"כ במרמה ופתוי של נחש

相對地，超越常度的根源（מזלא）在尺度之上，即使他並不配得，等等。這是為了修補知識之樹的罪所必需的；那罪也是透過詭詐，以及蛇的誘惑而發生的，

שע"י נתגשמו העולמות ונעשה עירוב גשמיות ברוחניות ולתקן זה עשה מהפוך אל הפוך והמשיך

רוחניות ואורות העליונים שיהיה נמשך גם לגשמיות.

這罪使諸世界變得物質化，造成物質與靈性混雜。為了修補這一點，他便[此事]反其道而行，把靈性與上層之光引下來，使它們也能引入物質之中。

משא"כ אלו לא קבל יעקב הברכות היה נמשך מן התורה רק ברוחניות לבד כמו שהוא למעלה וכדה על

שכמה כו':

相對地，若雅各沒有接受這些祝福，從托拉而來的[光]就只會在靈性層面引下，如同它在上方的情形，正如「她的水罐在她肩上」，等等：



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/toldos/5/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok